

# Informativno obvestilo pacientu v zvezi s čezmejnimi elektronskim prenosom povzetka podatkov o pacientu

## LUKSEMBURG

To informativno obvestilo se predloži z namenom izpolnjevanja obveznosti, ki jo nalaga Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (splošna uredba o varstvu podatkov).

Namen tega obvestila je obvestiti evropske državljane, ki so zdravstvenemu delavcu v Luksemburgu podali svojo privolitve v elektronsko izmenjavo svojih povzetkov podatkov o pacientu za obdelavo njihovih osebnih podatkov.

### 1. Kaj je infrastruktura za digitalne storitve e-zdravja?

Elektronski prenos povzetka podatkov o pacientu se izvede prek infrastrukture za digitalne storitve e-zdravja (eHealth Digital Services Infrastructure - eHDSI), ki je vzpostavljena v okviru evropskega programa IPE (IPE eHDSI) in ki povezuje nacionalne kontaktne točke za e-zdravje (National Contact Point for eHealth).

eHDSI je čezmejni elektronski sistem, ki evropskim državljanom na podlagi njihove predhodne privolitve zagotavlja varno in preprosto posredovanje njihovih osebnih podatkov, če potrebujejo zdravljenje v tujini, in sicer storitve eHDSI.

Osebnih podatki se zdravstvenim delavcem v državah Evropske unije (EU), kjer se državljan zdravi, zagotovijo elektronsko.

Osebnih podatki se posredujejo, obdelujejo in shranjujejo v skladu s pravom države zdravljenja (glejte podrobnosti, navedene pod *točko 6*).

### 2. Kategorije zadevnih osebnih podatkov

Pri izvajanju čezmejnih elektronskih prenosov bolniškega lista se obdelujeta dve vrsti podatkov:

- administrativni podatki o pacientu v povezavi z identifikacijo pacienta na eni strani in
- zdravstveni podatki o pacientu, ki jih vključuje posredovani povzetek podatkov o pacientu, na drugi strani.

*Povzetek podatkov o pacientu* združuje vse zdravstvene podatke o pacientu, ki se posredujejo za oskrbo in zdravljenje v drugi državi.

V skladu s členom 4 GDPR podatki o zdravstvenem stanju zajemajo osebne podatke o telesnem ali duševnem zdravju, vključno z zagotavljanjem zdravstvenih storitev, in razkrivajo informacije o pacientovem zdravstvenem stanju.

V zvezi s tem *povzetek podatkov o pacientu* vključuje bistvene zdravstvene podatke o pacientu, kot so alergije, trenutna zdravila, predhodne bolezni in kirurški posegi ter ustrezne informacije o poteku zdravstvene oskrbe, potrebne, da se zagotovi pacientu ustrezno zdravljenje v tujini.

### 3. Kakšna je pravna podlaga za uporabo osebnih podatkov?

Osebni podatki se posredujejo, obdelujejo in shranjujejo v skladu:

- z določbami GDPR, Direktivo 2011/24/EU o uveljavljanju pravic pacientov pri čezmejnem zdravstvenem varstvu,
- z zakonom z dne 25. julija 2014 o pravicah in obveznostih pacientov v Luksemburgu,
- s sporazumom med državami članicami EU pri sodelovanju v evropskem programu Instrumenta za povezovanje Evrope (IPE) eHDSI in
- s sporazumom *Agreement between National Authorities or National Organisations responsible for National Contact Points for eHealth on the Criteria required for the participation in Cross Border eHealth Information Services*, ki Agence eSanté opredeljuje kot nacionalno kontaktno točko za e-zdravje (National Contact Point for eHealth) za Luksemburg.

Končno, v skladu s členi 6 in 7 GDPR, bodo storitve eHDSI na voljo **le z vašo izrecno predhodno privolitvijo.**

Če ne podate izrecne privolitve pred potovanjem ali pred dejansko zdravstveno oskrbo v Luksemburgu, vaši podatki prek sistema IPE eHDSI ne bodo na voljo izvajalcu zdravstvene dejavnosti niti v najhujših primerih.

### 4. Kakšen je namen obdelave osebnih podatkov?

Zdravstveni podatki se bodo uporabljali izključno za zagotavljanje zdravstvenega varstva, tj. v okviru vašega zdravljenja, ki ga izvajajo zdravstveni delavci (zdravniki/medicinske sestre) v Luksemburgu.

Zdravstveni podatki, kakor so navedeni v vašem *povzetku podatkov o pacientu*, se ne bodo v Luksemburgu nikoli obdelali za raziskovalne ali statistične namene.

Anonimno bodo obdelani samo administrativni podatki v povezavi z vašo identifikacijo za zbiranje statističnih podatkov, natančneje kvantitativnih statističnih podatkov o številu opravljenih čezmejnih elektronskih prenosov.

## 5. Kdo obdeluje vaše podatke in dostopa do njih? (Uporabniki osebnih podatkov)

Osebni podatki v vašem *povzetku podatkov o pacientu* bodo dostopni samo pooblaščenim zdravstvenim delavcem v Luksemburgu (zdravnikom/medicinskim sestram), ki so vključeni v vašo zdravstveno oskrbo in za katere velja obveznost varovanja poklicne skrivnosti.

Agence eSanté kot nacionalna kontaktna točka za e-zdravje dostopa samo do administrativnih podatkov v povezavi z vašo identifikacijo, identifikacijo, ki jo mora luksemburški zdravstveni delavec izvesti v okviru njene zahteve za prejem *povzetka podatkov o pacientu*.

Vsaka država zdravljenja, ki sodeluje pri IPE eHDSI, se je zavezala, da bo zagotovila zdravstvenim delavcem in izvajalcem zdravstvenih dejavnosti na svojem ozemlju na voljo vse informacije in usposabljanje za opravljanje njihovih nalog in obveznosti, povezanih s storitvami eHDSI, in zlasti za izpolnjevanje obveznosti glede informacij za paciente na podlagi člena 13 GDPR.

Za več podrobnosti o sodelujočih državah lahko obiščete spletno stran Agence eSanté ([www.esante.lu](http://www.esante.lu)).

Končno, podatki v *povzetku podatkov o pacientu* se bodo posredovali prek zavarovanega prehoda, ki ga zagotovijo države, sodelujoče pri IPE eHDSI kot nacionalna kontaktna točka za e-zdravje.

## 6. Kje in koliko časa se osebni podatki shranjujejo?

Podatki v *povzetku podatkov o pacientu* se shranjujejo v informacijskih sistemih zdravstvenih delavcev v svobodnem poklicu ali v zdravstvenih ustanovah v Luksemburgu, in sicer največ 10 let, skladno z določbami zakona z dne 24. julija 2014 o pravicah in obveznostih pacientov v Luksemburgu.

## 7. Pravice do dostopa

Če privolite, da se vaši osebni podatki, zbrani med vašo zdravstveno oskrbo v Luksemburgu, obdelujejo v okviru storitev eHDSI, lahko:

- uveljavite pravice do dostopa do svojih podatkov;
- zahtevate spremembo vseh netočnih podatkov v skladu s členom 16 GDPR;
- zahtevate izbris svojih podatkov v skladu s členom 17 GDPR;
- zahtevate izbris svojih podatkov v skladu s členom 21 GDPR;
- končno, kadarkoli prekličete vašo privolitev,

tako da naslovite zahtevo zdravstvenemu delavcu, ki vam zagotavlja zdravstveno ali pomožno oskrbo v Luksemburgu, Enoti za varstvo podatkov Agencije, neposredno po elektronski pošti: [privacy@esante.lu](mailto:privacy@esante.lu)

Kot je že določeno v točki 3, če ne podate izrecne privolitve za obdelavo svojih osebnih podatkov v okviru storitev eHDSI pred potovanjem ali pred dejansko zdravstveno oskrbo v Luksemburgu, vaši podatki ne bodo na voljo izvajalcu zdravstvene dejavnosti, ki bi vam lahko zagotovil oskrbo, niti v nujnih primerih.

### **Kontaktne osebe:**

#### **Nacionalna kontaktna točka za e-zdravje (*National Contact Point for eHealth*)**

Agence eSanté Luksemburg G.I.E.

Nacionalna agencija za informacije v skupni rabi na področju zdravja

B.P. 2511 L-1025 Luxembourg

LUKSEMBURG

Telefon: (+352) 2712 5008 1 Faks: (+352) 2712 5230 21

E-naslov: [info@agence-esante.lu](mailto:info@agence-esante.lu)

#### **Kontakt za „varstvo podatkov“ (*Data Protection Officer*) agencije Agence eSanté**

Agence eSanté razpolaga s kontaktom za „varstvo podatkov“, katerega dolžnost je zlasti zagotoviti upoštevanje obdelave osebnih podatkov v skladu z veljavnimi predpisi.

Ta kontaktna točka je pristojna za sprejemanje katere koli zahteve za izvajanje pravic oseb, na katere se nanaša obdelava podatkov, in za vsako vprašanje in vsako predložitev reklamacije.

S to točko je mogoče kontaktirati po pošti na naslovu Agence eSanté, navedenem zgoraj, za „Enoto za varstvo podatkov“ ali po elektronski pošti na naslednjem naslovu: [privacy@esante.lu](mailto:privacy@esante.lu)

Izda se potrdilo o prejemu zahteve, vsi podatki, izmenjani v tem okviru, pa so zaščiteni kot zasebna korespondenca.

### **Nadzorni organ v Luksemburgu**

Nacionalna komisija za varstvo podatkov (CNPD)

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tel.: (+352) 26 10 60 - 1

Faks : (+352) 26 10 60 - 29